



**ARTISTA**

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
Trevor Long	...	Cade
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Maryann Urbano	...	Barb Petty
Carson Holmes	...	Three Langmore



13

00:00:55,513 --> 00:00:57,223  
Signorina, che diritto ha di venire

14

00:00:57,307 --> 00:00:59,517  
a insultare una rispettabile ragazza?

15

00:01:00,101 --> 00:01:01,561  
"Rispettabile"? Si dice così

16

00:01:01,644 --> 00:01:03,688  
per dire  
"più noiosa della cena parrocchiale"?

17

00:01:03,772 --> 00:01:04,773  
Non sono noiosa.

18

00:01:04,856 --> 00:01:08,109  
Chi dice di non essere noioso  
ha un piede nella fossa.

19

00:01:08,193 --> 00:01:10,820  
Non dire che sei tornato incolume  
dal Vietnam

20

00:01:10,904 --> 00:01:12,822  
per tornare a casa a perdere tempo.

21

00:01:15,033 --> 00:01:18,787  
Metti dieci dollari sul tavolo,  
seguimi fuori di qui

22

00:01:19,704 --> 00:01:22,373  
e ti prometto  
che almeno sarà interessante.

23

00:01:40,767 --> 00:01:43,520  
Un gentiluomo non lascia  
una signora da sola in acqua.

24

00:01:43,603 --> 00:01:46,189  
Perché sei sicura che sia un gentiluomo?

25  
00:01:46,272 --> 00:01:47,357  
Mi chiamo Darlene.

26  
00:01:48,858 --> 00:01:51,194  
Mi sa che non porti altro che guai.

27  
00:01:51,277 --> 00:01:52,904  
I guai più belli.

28  
00:02:16,302 --> 00:02:17,846  
Resisti.

29  
00:02:19,806 --> 00:02:23,601  
Ti prego, resisti.

30  
00:02:28,773 --> 00:02:30,441  
Guida, idiota.

31  
00:02:40,994 --> 00:02:46,249  
Jacob. Oddio. Non mi lasciare.

32  
00:02:49,502 --> 00:02:51,838  
Oddio, non morire.

33  
00:03:14,944 --> 00:03:15,945  
Grazie.

34  
00:03:19,616 --> 00:03:20,617  
Cosa succede?

35  
00:03:21,242 --> 00:03:23,953  
- Tua sorella è turbata.  
- Turbata?

36  
00:03:24,454 --> 00:03:25,663  
Ok, più che turbata.

37  
00:03:25,747 --> 00:03:27,957  
Non vuole più fare parte  
di questa famiglia.

38

00:03:28,374 --> 00:03:30,168  
- Di cosa parlate?  
- Voglio emanciparmi.

39

00:03:30,251 --> 00:03:31,461  
Non ti emanciperai.

40

00:03:32,795 --> 00:03:34,047  
Non capisco.

41

00:03:34,130 --> 00:03:36,090  
Significa che deciderò io per me stessa.

42

00:03:36,174 --> 00:03:41,346  
Siamo vicinissimi a risolvere quella che è  
una situazione terribile, lo ammetto.

43

00:03:41,429 --> 00:03:44,182  
Ma così sei fottutamente egoista.

44

00:03:45,725 --> 00:03:47,227  
- Non è d'aiuto.  
- Beh...

45

00:03:47,852 --> 00:03:51,356  
- Ne usciremo.  
- È un cliché o un luogo comune?

46

00:03:52,440 --> 00:03:54,108  
Cerco di mettermi nei tuoi panni.

47

00:03:58,488 --> 00:04:01,950  
Hai paura. Ce l'avete entrambi.

48

00:04:02,992 --> 00:04:07,121  
Sapete che è così.  
Avete paura e fate bene ad averla.

49

00:04:09,832 --> 00:04:12,627  
Quindi capisci come funziona.  
È questo che dici?

50

00:04:13,211 --> 00:04:14,629  
Fa parte della minaccia?

51

00:04:15,171 --> 00:04:17,006  
Ti troverai un avvocato?

52

00:04:17,090 --> 00:04:18,341  
Che farà delle domande?

53

00:04:18,424 --> 00:04:22,553  
Che compilerà moduli in tribunale  
per spiegare perché vuoi emanciparti?

54

00:04:22,637 --> 00:04:25,348  
Mi chiedevo: cosa dirai

55

00:04:26,099 --> 00:04:28,476  
per evitare che ci arrestino tutti?

56

00:04:29,769 --> 00:04:30,853  
O che ci uccidano?

57

00:04:35,358 --> 00:04:37,026  
Jonah, passami i pancake.

58

00:04:37,944 --> 00:04:38,778  
Subito!

59

00:04:39,946 --> 00:04:40,947  
Grazie.

60

00:04:46,077 --> 00:04:47,328  
Cos'è successo?

61

00:04:49,539 --> 00:04:54,919  
I messicani volevano ucciderti,  
ma Dio aveva altri piani.

62

00:04:57,964 --> 00:05:03,261  
Il proiettile ti ha perforato la spalla  
ed è uscito senza fare danni.

63

00:05:04,012 --> 00:05:06,055  
Hai perso molto sangue,

64

00:05:06,139 --> 00:05:11,227  
ma sarai in piedi in un giorno.

65

00:05:13,187 --> 00:05:14,439  
Dove mi trovo?

66

00:05:15,523 --> 00:05:16,983  
Sei a casa.

67

00:05:18,234 --> 00:05:24,240  
Gli ospedali significano rapporti  
della polizia. Che ci intralciano.

68

00:05:25,074 --> 00:05:26,409  
Ecco qui, tesoro.

69

00:05:31,122 --> 00:05:33,041  
- Darlene?  
- Cosa?

70

00:05:34,417 --> 00:05:38,629  
Non fare mosse avventate senza di me.

71

00:05:38,713 --> 00:05:43,843  
Non preoccuparti per me. Riposati.

72

00:05:43,926 --> 00:05:46,262  
Se fai qualcosa di stupido...

73

00:05:49,515 --> 00:05:53,394  
Pensa solo a recuperare le forze.

74

00:05:54,812 --> 00:05:59,442  
Sono perfettamente in grado  
di occuparmi del resto.

75

00:06:18,252 --> 00:06:20,421



Fingi almeno di essere un professionista.

76

00:06:20,505 --> 00:06:21,672  
Non eri in ferie oggi?

77

00:06:21,756 --> 00:06:23,674  
Qualcuno deve dar da mangiare  
agli animali.

78

00:06:23,758 --> 00:06:24,842  
Tutti a terra!

79

00:06:27,095 --> 00:06:27,929  
Va tutto bene.

80

00:06:28,012 --> 00:06:31,349  
Ehi. Non c'è ragione  
perché qualcuno si faccia male.

81

00:06:31,432 --> 00:06:33,768  
Capiamo che avete tutto il potere...

82

00:06:35,061 --> 00:06:36,938  
Chi cazzo comanda qui?

83

00:06:42,944 --> 00:06:43,945  
Non ti conviene!

84

00:06:44,028 --> 00:06:46,406  
La prossima sei tu.  
Non complicare le cose.

85

00:06:46,489 --> 00:06:48,741  
Vai. Se qualcuno si muove, sparagli.

86

00:06:51,619 --> 00:06:53,371  
Vai, ragazzina! Cammina.

87

00:06:54,205 --> 00:06:56,207  
Che cazzo fai?

88

00:06:58,668 --> 00:07:00,753  
E come ti salta in mente  
di trascinare Wyatt?

89

00:07:00,837 --> 00:07:02,922  
Se continui a darmi false piste,

90

00:07:03,005 --> 00:07:04,090  
ecco cosa ottieni.

91

00:07:06,217 --> 00:07:08,469  
Adesso apri quella dannata cassaforte.

92

00:07:09,262 --> 00:07:12,181  
Ci sono telecamere  
su tutto il piano terra.

93

00:07:12,265 --> 00:07:14,434  
Pensi che una maschera da un dollaro

94

00:07:14,517 --> 00:07:16,185  
ti salverà dalla polizia?

95

00:07:16,269 --> 00:07:19,397  
Non me ne frega un cazzo!  
Apri la cassaforte!

96

00:07:24,819 --> 00:07:26,779  
Non ti conviene farlo, papà.

97

00:07:28,990 --> 00:07:31,200  
Lo sto già facendo, bambina.

98

00:07:33,578 --> 00:07:35,121  
Adesso aprila.

99

00:07:44,547 --> 00:07:48,676  
Ok. Due uomini.  
Uno più vecchio, uno più giovane.

100

00:07:49,427 --> 00:07:55,766  
Quello più vecchio era bianco, occhi scuri

e voce rauca? L'aveva mai visto?

101

00:07:56,684 --> 00:07:58,853

No, io... No.

102

00:08:01,689 --> 00:08:03,941

Quanti soldi c'erano nella cassaforte?

103

00:08:06,152 --> 00:08:10,490

Non saprei. Forse quindici o ventimila.

104

00:08:11,115 --> 00:08:12,200

È nella norma?

105

00:08:12,283 --> 00:08:16,120

Non li avevo ancora versati.

Era l'incasso del weekend.

106

00:08:17,413 --> 00:08:19,916

Ha detto a qualcuno quanto c'era  
nella cassaforte?

107

00:08:19,999 --> 00:08:23,252

Non so,

magari qualcuno in libertà vigilata?

108

00:08:25,713 --> 00:08:28,508

So che cosa pensa.

109

00:08:29,217 --> 00:08:31,969

Come fa a saperlo,  
se ho appena iniziato a pensarlo?

110

00:08:32,053 --> 00:08:34,388

Pensa che sia coinvolta gente da dentro.

111

00:08:36,349 --> 00:08:37,767

Ruth, sai chi è stato?

112

00:08:40,019 --> 00:08:44,106

No, lo giuro su Dio, cazzo.

113

00:08:45,066 --> 00:08:47,902  
L'ha sentita. Questo è quanto.

114

00:08:50,988 --> 00:08:55,409  
Vado a parlare con dei testimoni.  
Ci risentiremo.

115

00:09:03,876 --> 00:09:06,337  
Credimi, non sapevo che l'avrebbe fatto.

116

00:09:07,922 --> 00:09:10,800  
Ti credo. Chi era quello con lui? Wyatt?

117

00:09:11,551 --> 00:09:14,136  
L'ha trascinato mio padre.  
Lui non è un criminale.

118

00:09:14,220 --> 00:09:17,098  
Ti farò riavere i soldi,  
fino all'ultimo cent.

119

00:09:17,181 --> 00:09:22,311  
Questa cosa non deve sapersi, Marty.  
Devi proteggerlo.

120

00:09:22,937 --> 00:09:23,813  
Pronto?

121

00:09:28,150 --> 00:09:30,778  
Cristo santo. Va bene. Arrivo subito.

122

00:09:31,612 --> 00:09:32,780  
Non cambiare versione.

123

00:09:44,584 --> 00:09:45,710  
Ehilà.

124

00:09:45,793 --> 00:09:47,670  
Le spiace dirmi che diavolo succede?

125

00:09:47,753 --> 00:09:48,963

Non passa nessuno.

126

00:09:49,046 --> 00:09:51,674  
Ho tutti questi operai e le attrezzature.

127

00:09:51,757 --> 00:09:53,175  
Dovevano essere là tre ore fa.

128

00:09:53,259 --> 00:09:55,553  
- Costruiamo una strada d'accesso.  
- Non m'importa.

129

00:09:56,095 --> 00:09:59,056  
Almeno può sentire Jacob?

130

00:09:59,140 --> 00:10:01,183  
O qualcuno che mi dica che cazzo succede?

131

00:10:01,267 --> 00:10:03,477  
Jacob è indisposto.

132

00:10:03,561 --> 00:10:04,645  
Ciao, Darlene.

133

00:10:04,729 --> 00:10:09,567  
È stato temporaneamente atterrato  
da un proiettile del tuo capo.

134

00:10:11,485 --> 00:10:12,486  
Di cosa parli?

135

00:10:13,487 --> 00:10:18,868  
Poverino. Non ti hanno detto  
che avrebbero cercato di ucciderci?

136

00:10:21,871 --> 00:10:22,913  
Cosa?

137

00:10:23,497 --> 00:10:26,834  
Ti basti sapere  
che il nostro accordo è saltato.

138

00:10:27,418 --> 00:10:30,546  
Ti conviene cercare un altro posto  
per il tuo casinò.

139

00:10:39,597 --> 00:10:41,724  
Da quando è prudente far fuori i tuoi soci

140

00:10:41,807 --> 00:10:43,809  
prima che un accordo sia concluso?

141

00:10:43,893 --> 00:10:47,229  
Forse mi sono perso quel numero  
della Harvard Business Review.

142

00:10:47,313 --> 00:10:50,566  
Te l'ho detto.  
Il cartello fa ciò che deve fare.

143

00:10:50,650 --> 00:10:52,568  
- Già.  
- Il tuo compito era trovare

144

00:10:52,652 --> 00:10:54,320  
come fare l'affare senza gli Snell.

145

00:10:54,403 --> 00:10:57,281  
Stavo cercando di capire se era possibile.

146

00:10:57,365 --> 00:10:58,658  
Non avevo finito.

147

00:10:58,741 --> 00:11:00,451  
Gli Snell hanno avvelenato la droga.

148

00:11:00,534 --> 00:11:02,703  
Il mio cliente non poteva permetterlo

149

00:11:02,787 --> 00:11:03,913  
senza rispondere a tono.

150

00:11:03,996 --> 00:11:05,748

Capiamo il loro bisogno di rispetto.

151

00:11:05,831 --> 00:11:07,166  
Mi prendi per il culo?

152

00:11:07,249 --> 00:11:11,045  
Il bisogno di gratificazione  
del tuo cliente ci ha fottuti.

153

00:11:11,128 --> 00:11:13,255  
Ha fottuto il casinò  
e ha bruciato 50 milioni.

154

00:11:13,339 --> 00:11:15,424  
Non ho deciso io. Non lo sapevo neppure.

155

00:11:15,508 --> 00:11:16,550  
Qual è la soluzione?

156

00:11:16,634 --> 00:11:20,012  
Trovate un modo per tagliare subito fuori  
gli Snell.

157

00:11:20,096 --> 00:11:21,430  
Non salviamo un cazzo.

158

00:11:21,514 --> 00:11:23,099  
È la prima legge del potere.

159

00:11:23,182 --> 00:11:26,727  
Chi può caga sugli altri.  
Chi non può pulisce.

160

00:11:27,395 --> 00:11:29,355  
Non mi presto più  
ai vostri cazzo di giochi.

161

00:11:29,438 --> 00:11:31,732  
- Non hai scelta.  
- Nemmeno tu.

162

00:11:31,816 --> 00:11:34,318

E nemmeno il tuo cliente,  
se vuole tenersi i 50 milioni.

163

00:11:34,402 --> 00:11:36,487  
Pensi che io sia il solo nella merda?

164

00:11:36,570 --> 00:11:37,738  
Risolvetele voi.

165

00:11:42,743 --> 00:11:43,744  
Lo farà.

166

00:11:47,873 --> 00:11:49,125  
Adoro questa felpa...

167

00:11:49,208 --> 00:11:52,545  
Toglietela e buttala nel fuoco! Subito!

168

00:11:52,628 --> 00:11:56,340  
Se ti beccano per rapina a mano armata,  
ti prendi 15 anni.

169

00:11:56,424 --> 00:11:57,508  
No, una decina.

170

00:11:57,591 --> 00:12:01,220  
Zitto, Three.  
E puoi dimenticarti l'università.

171

00:12:01,303 --> 00:12:03,931  
Non vedo il problema.  
Non è stata neppure effrazione.

172

00:12:04,014 --> 00:12:05,933  
C'era gente nel locale, Three,

173

00:12:06,016 --> 00:12:08,686  
quindi diventa rapina e non furto.

174

00:12:08,769 --> 00:12:11,188  
E Wyatt aveva un'arma letale in mano.



175  
00:12:11,981 --> 00:12:13,733  
Che cazzo ti prende?

176  
00:12:13,816 --> 00:12:16,068  
Ha detto che eri d'accordo.  
Come potevo saperlo?

177  
00:12:16,152 --> 00:12:17,653  
E tu gli hai creduto?

178  
00:12:19,405 --> 00:12:21,240  
Quanti soldi ti ha dato?

179  
00:12:21,866 --> 00:12:22,742  
Perché?

180  
00:12:22,825 --> 00:12:24,452  
Perché li ridò a Marty.

181  
00:12:25,244 --> 00:12:28,497  
Vaffanculo. Io non gli do un cazzo.

182  
00:12:28,581 --> 00:12:31,041  
Ha promesso di non fare la spia  
su di te, stronzo.

183  
00:12:31,125 --> 00:12:32,626  
Ti ha fatto tornare a scuola.

184  
00:12:32,710 --> 00:12:35,004  
Perché si sente in colpa  
per aver ucciso mio padre.

185  
00:12:36,380 --> 00:12:38,382  
- Non l'ha ucciso.  
- Tu non lo sai.

186  
00:12:38,466 --> 00:12:40,551  
Smettila di parlarne, ok?

187  
00:12:44,180 --> 00:12:46,432

Stai lontano da Cade.

188

00:12:46,515 --> 00:12:48,976  
Cosa deve fare? Zio Cade abita là.

189

00:12:51,187 --> 00:12:53,314  
Secondo te, cosa sto per dire?

190

00:12:56,192 --> 00:12:57,610  
"Stai zitto, Three"?

191

00:13:01,322 --> 00:13:03,699  
Quindi, quanti soldi ti ha dato Cade?

192

00:13:04,575 --> 00:13:05,701  
Cinquemila.

193

00:13:08,204 --> 00:13:13,375  
Ok. Adesso devi restituirli.

194

00:13:33,437 --> 00:13:34,563  
Ci penso io, ok?

195

00:13:38,317 --> 00:13:39,860  
Signori Byrde.

196

00:13:40,611 --> 00:13:44,406  
Sono Gena Bracken.  
Rappresenterò Charlotte.

197

00:13:45,908 --> 00:13:47,368  
Mi scusi, chi è?

198

00:13:47,451 --> 00:13:50,746  
L'avvocato di sua figlia  
per l'emancipazione.

199

00:13:51,664 --> 00:13:55,668  
Mi sono presa la briga di preparare  
i documenti.

200

00:13:56,418 --> 00:13:58,212  
Appena firmerete,

201

00:13:58,295 --> 00:14:00,840  
Charlotte sarà una minore emancipata.

202

00:14:01,507 --> 00:14:02,967  
Ci lasceremo tutto alle spalle.

203

00:14:04,760 --> 00:14:06,136  
Perché dovremmo?

204

00:14:07,263 --> 00:14:08,097  
Beh...

205

00:14:08,848 --> 00:14:13,686  
Charlotte mi ha descritto  
una famiglia profondamente instabile.

206

00:14:14,645 --> 00:14:21,193  
Infangata da infedeltà  
e cose ben peggiori.

207

00:14:22,778 --> 00:14:24,864  
Jonah, puoi andare in camera tua?

208

00:14:24,947 --> 00:14:26,699  
Jonah lo sapeva già.

209

00:14:26,782 --> 00:14:27,825  
Grazie.

210

00:14:29,201 --> 00:14:34,039  
I dettagli della conversazione  
sono protetti dal segreto professionale.

211

00:14:34,123 --> 00:14:38,252  
Non vedranno mai la luce,  
se firmate questi documenti.

212

00:14:38,711 --> 00:14:42,256  
Altrimenti, saremo obbligati

ad aprire una causa in tribunale

213

00:14:42,339 --> 00:14:44,174  
e le dichiarazioni diverranno pubbliche.

214

00:14:44,258 --> 00:14:46,552  
Charlotte, vuoi davvero farlo?

215

00:14:46,635 --> 00:14:48,053  
Ci hai pensato bene?

216

00:14:48,137 --> 00:14:51,348  
Charlotte mi ha chiesto di parlare per lei

217

00:14:51,432 --> 00:14:52,725  
per tenere un tono educato.

218

00:14:52,808 --> 00:14:54,894  
Scusi. Lei fa parte della famiglia?

219

00:14:56,353 --> 00:14:57,313  
No, signora.

220

00:14:57,396 --> 00:14:58,772  
Me ne fotto di ciò che pensa.

221

00:14:58,856 --> 00:14:59,857  
Ok, Wendy...

222

00:14:59,940 --> 00:15:02,026  
Charlotte, perché non parliamo  
a quattr'occhi?

223

00:15:02,109 --> 00:15:03,694  
- Brava.  
- Niente avvocati. Tu e io.

224

00:15:03,777 --> 00:15:05,112  
- No, brava.  
- Wendy...

225

00:15:05,195 --> 00:15:07,740  
Volevi la nostra attenzione?  
Brava, ci sei riuscita.

226

00:15:07,823 --> 00:15:08,657  
Wendy? Dai.

227

00:15:08,741 --> 00:15:09,575  
Charlotte?

228

00:15:12,328 --> 00:15:15,915  
Due giorni. Avete due giorni.

229

00:15:49,281 --> 00:15:51,408  
Ehi! Che cazzo ci fai qui?

230

00:15:51,492 --> 00:15:52,952  
Dove sono quei cazzo di soldi?

231

00:15:55,287 --> 00:15:58,290  
Di sicuro non vengo a dirlo a te, bambina.

232

00:16:04,922 --> 00:16:06,131  
Metti giù il fucile.

233

00:16:09,051 --> 00:16:12,262  
Dai, mettilo giù.

234

00:16:14,431 --> 00:16:16,350  
Non vorrai uccidere tuo papà.

235

00:16:19,144 --> 00:16:20,312  
Perché no?

236

00:16:21,522 --> 00:16:23,023  
Tu hai ucciso il tuo.

237

00:16:24,149 --> 00:16:25,693  
Non avrai i miei soldi.

238

00:16:25,776 --> 00:16:29,196

Non sono tuoi e li ridarò a Marty.

239

00:16:29,279 --> 00:16:31,573  
E perché cazzo dovresti farlo?

240

00:16:31,657 --> 00:16:33,617  
Perché sa che li hai presi tu

241

00:16:35,244 --> 00:16:37,413  
e ti ha comunque coperto con Nix.

242

00:16:39,164 --> 00:16:42,918  
Ma, se vuoi, gli dico di non coprirti più.

243

00:16:44,253 --> 00:16:47,881  
Sai, se mi beccano,

244

00:16:49,049 --> 00:16:50,592  
Wyatt viene giù con me.

245

00:16:57,516 --> 00:17:02,980  
Wyatt andrà all'università,  
così tu gli starai lontano, cazzo.

246

00:17:03,063 --> 00:17:05,858  
Ti comporti come fosse Albert Einstein  
o roba simile.

247

00:17:06,483 --> 00:17:09,653  
È un criminale, proprio come te.

248

00:17:14,908 --> 00:17:15,909  
Ruth...

249

00:17:18,454 --> 00:17:21,248  
...quel ragazzo ha fatto più soldi oggi  
che in tutta la vita

250

00:17:21,331 --> 00:17:23,250  
e tu glieli vorresti togliere?

251

00:17:30,340 --> 00:17:31,633  
L'ho già fatto.

252  
00:17:33,343 --> 00:17:34,845  
E ora li tolgo a te.

253  
00:17:43,520 --> 00:17:45,606  
Pensavo volessi ammazzarmi.

254  
00:18:12,382 --> 00:18:13,550  
Vuoi compagnia?

255  
00:18:17,888 --> 00:18:18,889  
Senti.

256  
00:18:19,723 --> 00:18:22,559  
Abbiamo fatto un casino.  
Io ho fatto un casino.

257  
00:18:24,937 --> 00:18:27,689  
Ma siamo l'unica famiglia che avrai mai.

258  
00:18:31,318 --> 00:18:33,695  
Un giorno avrò una mia famiglia.

259  
00:18:43,831 --> 00:18:44,998  
Ti fidi di me?

260  
00:18:46,291 --> 00:18:48,418  
Di me? Tuo padre?

261  
00:18:48,502 --> 00:18:49,837  
Fidarmi per che cosa?

262  
00:18:49,920 --> 00:18:51,672  
Per farci uscire da questo.

263  
00:18:53,465 --> 00:18:55,008  
Ti prego, fidati di me.

264  
00:18:55,592 --> 00:19:00,430

L'unica promessa che posso farti  
è che puoi sempre fidarti di me.

265

00:19:01,682 --> 00:19:05,435  
E sto trovando una via d'uscita.  
Aggiusteremo tutto.

266

00:19:10,607 --> 00:19:14,278  
I genitori sono persone, Charlotte.  
Non siamo perfetti.

267

00:19:14,361 --> 00:19:16,113  
So che è dura capirlo per dei ragazzi.

268

00:19:16,196 --> 00:19:18,448  
- Non lo capivo, prima che fossi genitore.  
- Vado.

269

00:19:20,033 --> 00:19:20,993  
Charlotte?

270

00:19:25,664 --> 00:19:27,666  
Non ti sto chiedendo di restare.

271

00:19:27,749 --> 00:19:32,087  
Devi solo confermarmi  
che sai che ti voglio bene.

272

00:19:33,422 --> 00:19:34,756  
Tutto qui.

273

00:19:35,465 --> 00:19:38,010  
Che tua madre e io ti amiamo  
più di ogni altra cosa.

274

00:19:38,093 --> 00:19:39,052  
Puoi farlo?

275

00:19:52,774 --> 00:19:54,234  
Come sistemiamo la cosa?

276

00:19:55,194 --> 00:19:58,238



Sa troppo.  
Non possiamo lasciare che si emancipi.

277

00:19:58,322 --> 00:20:00,073  
Non possiamo fidarci quand'è da sola.

278

00:20:00,157 --> 00:20:03,660  
Potrebbe parlare con qualcuno.  
Fidarsi di qualcuno.

279

00:20:03,744 --> 00:20:05,996  
Dio solo sa cos'ha detto all'avvocato.

280

00:20:08,123 --> 00:20:11,043  
Sa già della relazione  
e molto, molto altro.

281

00:20:11,126 --> 00:20:13,503  
Hai sentito come l'ha detto?

282

00:20:14,296 --> 00:20:18,050  
Come se godesse nel ficcare il naso  
nei nostri peggiori segreti.

283

00:20:20,177 --> 00:20:21,094  
Marty?

284

00:20:21,845 --> 00:20:23,931  
Sì, non c'è niente da sistemare.

285

00:20:24,014 --> 00:20:27,434  
Non è uno scandalo politico  
che puoi sminuire

286

00:20:27,517 --> 00:20:30,646  
con una conferenza stampa  
e delle sentite scuse.

287

00:20:30,729 --> 00:20:32,397  
Qui è la famiglia che va a pezzi.

288

00:20:33,190 --> 00:20:34,274

- Ok.  
- Già.

289

00:20:34,358 --> 00:20:35,692  
Allora cosa facciamo?

290

00:20:37,402 --> 00:20:38,820  
Abbiamo detto sei mesi.

291

00:20:40,572 --> 00:20:41,657  
Se ce ne andiamo prima?

292

00:20:41,740 --> 00:20:44,701  
Ce ne andiamo appena approvano  
il casinò e il cartello sparisce.

293

00:20:44,785 --> 00:20:46,036  
- È assurdo.  
- Perché?

294

00:20:46,119 --> 00:20:48,956  
Non abbiamo il tempo né i contanti  
per riuscirci.

295

00:20:49,623 --> 00:20:50,999  
Vado da quell'avvocato.

296

00:20:51,083 --> 00:20:52,876  
Magari la convinco a lasciare il caso

297

00:20:52,960 --> 00:20:54,878  
o almeno scopro che cosa sa.

298

00:20:54,962 --> 00:20:58,006  
È una pessima idea.  
Dopo quel tuo teatrino,

299

00:20:58,632 --> 00:21:00,759  
sarà ancora più incline  
a credere a Charlotte.

300

00:21:00,842 --> 00:21:03,345

E se ci vai, ti arrabbierai come stasera.

301

00:21:04,388 --> 00:21:06,139  
Non ero arrabbiata. Ero nel giusto.

302

00:21:06,223 --> 00:21:08,350  
Non andarci.  
Abbiamo già abbastanza problemi.

303

00:21:08,433 --> 00:21:12,646  
Vai da Wilkes e senti se ha trovato  
una soluzione per il rapporto.

304

00:21:12,729 --> 00:21:15,315  
Io cercherò come forzare la mano  
agli Snell.

305

00:21:21,989 --> 00:21:24,491  
Hai prove dei traffici  
tra Ozark e Chicago?

306

00:21:24,574 --> 00:21:26,535  
Ho di meglio: una nuova strategia.

307

00:21:26,618 --> 00:21:29,121  
Guarda, il cartello Navarro  
e la mafia di Kansas City

308

00:21:29,204 --> 00:21:30,872  
forse si sono alleati per il casinò.

309

00:21:30,956 --> 00:21:33,166  
Perché mi dovrebbe tranquillizzare?

310

00:21:33,250 --> 00:21:36,128  
Hai la possibilità  
di fermarli in un colpo solo.

311

00:21:38,505 --> 00:21:41,425  
Se la commissione rifiuta  
la licenza del casinò,

312

00:21:41,508 --> 00:21:42,968  
Byrde è morto per il cartello.

313  
00:21:43,051 --> 00:21:46,138  
Puoi farti avanti  
e offrirgli un'ancora di salvezza.

314  
00:21:46,221 --> 00:21:48,223  
E, se la commissione vota "sì",

315  
00:21:48,307 --> 00:21:51,935  
il casinò dovrà assumere 1000 operai  
entro poche settimane.

316  
00:21:52,769 --> 00:21:56,064  
Puoi facilmente far entrare  
degli agenti in incognito

317  
00:21:56,148 --> 00:22:00,902  
e fermare il riciclaggio di denaro  
e anche la mafia di Kansas City.

318  
00:22:00,986 --> 00:22:02,112  
Questo casinò...

319  
00:22:03,697 --> 00:22:05,490  
...può essere il tuo cavallo di Troia.

320  
00:22:06,074 --> 00:22:07,075  
Mio?

321  
00:22:08,869 --> 00:22:09,870  
Tuo.

322  
00:22:11,204 --> 00:22:13,248  
Vorrei chiedere un trasferimento.

323  
00:22:13,749 --> 00:22:15,083  
Per tornare a Chicago.

324  
00:22:17,377 --> 00:22:20,297  
Ci sono delle faccende personali.

325  
00:22:20,380 --> 00:22:21,757  
Devo essere più vicino a casa.

326  
00:22:43,820 --> 00:22:44,821  
Mamma?

327  
00:22:51,828 --> 00:22:54,539  
Mamma? Ehi.

328  
00:22:55,415 --> 00:22:56,917  
Sono io. Ehi.

329  
00:23:00,545 --> 00:23:02,923  
- Roy, sei davvero tu?  
- Sono io.

330  
00:23:04,508 --> 00:23:05,509  
Giuro.

331  
00:23:07,552 --> 00:23:09,513  
Mi sei mancato, Roy.

332  
00:23:15,477 --> 00:23:16,478  
Beh...

333  
00:23:18,605 --> 00:23:20,774  
...non dovrai più sentire la mia mancanza.

334  
00:23:23,693 --> 00:23:26,613  
Tornerò a casa a tempo pieno.

335  
00:23:29,032 --> 00:23:30,700  
È meraviglioso.

336  
00:23:30,784 --> 00:23:31,743  
Quindi...

337  
00:23:33,453 --> 00:23:38,625  
...forse potresti trasferirti da me  
e potremmo provare a...

338  
00:23:42,671 --> 00:23:45,215  
Sì.

339  
00:23:47,926 --> 00:23:50,053  
Perciò io... Mamma?

340  
00:23:50,720 --> 00:23:51,721  
No.

341  
00:23:53,432 --> 00:23:57,185  
Devo andare fuori città,  
prendere la mia roba

342  
00:23:58,937 --> 00:24:00,355  
e poi tornerò a casa.

343  
00:24:01,523 --> 00:24:06,236  
Promettimi che non andrai da nessuna parte

344  
00:24:06,903 --> 00:24:10,365  
- prima del mio ritorno.  
- Sì. Certo.

345  
00:24:10,449 --> 00:24:12,701  
Sì, tesoro, lo prometto.

346  
00:24:13,827 --> 00:24:15,203  
Lo prometto.

347  
00:24:19,916 --> 00:24:20,917  
Ok.

348  
00:24:22,627 --> 00:24:23,462  
Ok.

349  
00:24:34,222 --> 00:24:37,976  
Mi scusi. Questa foto risale  
a prima che facessero la diga, no?

350  
00:24:38,560 --> 00:24:42,606

Sì. E questo bell'uomo è mio bisnonno.

351

00:24:43,231 --> 00:24:44,316

- Davvero?

- Già.

352

00:24:44,399 --> 00:24:47,152

Quindi la casa della sua famiglia  
fu sommersa.

353

00:24:47,235 --> 00:24:48,445

- Sì.

- Sì?

354

00:24:48,528 --> 00:24:50,280

Non sembra molto turbato.

355

00:24:51,406 --> 00:24:52,240

Dovrei?

356

00:24:52,324 --> 00:24:54,743

Molta gente è ancora arrabbiata.

357

00:24:55,785 --> 00:24:57,996

Il governo voleva solo  
dargli l'elettricità.

358

00:24:58,538 --> 00:24:59,372

Sì, è vero.

359

00:24:59,456 --> 00:25:03,168

Les. Les McAlister. Consulente interno,  
Jackson Power District.

360

00:25:03,251 --> 00:25:05,420

- È Les. Io sono Marty Byrde.

- Sì.

361

00:25:05,504 --> 00:25:08,340

Ho appuntamento con lei alle 9:00.

Scusi il poco preavviso.

362

00:25:08,423 --> 00:25:09,841  
Molto piacere.

363  
00:25:09,925 --> 00:25:12,260  
Credo che lavoreremo spesso insieme

364  
00:25:12,344 --> 00:25:13,803  
se il casinò verrà approvato.

365  
00:25:14,596 --> 00:25:17,098  
Il progetto è questo.  
Sì, certo, di sicuro.

366  
00:25:17,182 --> 00:25:19,226  
- Andiamo?  
- Sì, prego.

367  
00:25:20,352 --> 00:25:21,853  
Quel che volevo chiederle

368  
00:25:21,937 --> 00:25:23,313  
riguarda tutta un'altra cosa.

369  
00:25:23,396 --> 00:25:25,190  
Si tratta della diga.

370  
00:25:25,941 --> 00:25:29,110  
Le dimensioni sono così imponenti

371  
00:25:29,194 --> 00:25:31,071  
che ci si chiede come ce l'abbiano fatta.

372  
00:25:31,780 --> 00:25:32,739  
In che senso?

373  
00:25:33,573 --> 00:25:36,409  
A far trasferire migliaia di persone  
così velocemente.

374  
00:25:40,372 --> 00:25:41,373  
Charles.



375  
00:25:42,791 --> 00:25:43,625  
Ehi.

376  
00:25:45,001 --> 00:25:47,879  
Sono riuscito a neutralizzare

377  
00:25:47,963 --> 00:25:49,297  
il rapporto di Beecher.

378  
00:25:49,381 --> 00:25:51,216  
Ora almeno combattete ad armi pari.

379  
00:25:51,841 --> 00:25:52,926  
Come ci sei riuscito?

380  
00:25:53,009 --> 00:25:54,928  
È sotto indagine per corruzione.

381  
00:25:55,637 --> 00:25:57,847  
Se devo indovinare,  
il tuo sospetto era fondato.

382  
00:25:57,931 --> 00:25:59,724  
L'FBI vi stava incastrando.

383  
00:26:01,393 --> 00:26:03,186  
E l'hai fatto sapere alla commissione?

384  
00:26:03,270 --> 00:26:06,731  
Non potevano far finta di niente  
di fronte alla corruzione.

385  
00:26:09,276 --> 00:26:10,485  
Grazie.

386  
00:26:10,569 --> 00:26:12,612  
In assenza di un rapporto credibile,

387  
00:26:12,696 --> 00:26:14,322  
i commissari avranno delle domande.

388

00:26:14,406 --> 00:26:16,241  
Preparatevi a rispondere, tu e Marty.

389

00:26:16,324 --> 00:26:17,284  
Quando?

390

00:26:18,034 --> 00:26:21,329  
Vogliono dare l'annuncio entro il weekend,  
quindi oggi alle 17:00.

391

00:26:21,413 --> 00:26:22,247  
Oggi?

392

00:26:22,330 --> 00:26:26,501  
Incontreranno tutte le parti coinvolte.  
In via ufficiosa.

393

00:26:27,210 --> 00:26:29,170  
- Quindi è qui che si decide tutto?  
- Sì.

394

00:26:29,254 --> 00:26:32,173  
Volevi me perché le persone  
vengono alla casa sul lago.

395

00:26:32,799 --> 00:26:35,510  
Posso portarle qui,  
ma poi sta a te giocartela.

396

00:26:37,345 --> 00:26:40,098  
E c'è un'altra cosa.

397

00:26:41,266 --> 00:26:42,559  
Ovviamente.

398

00:26:42,642 --> 00:26:43,643  
Se va tutto bene,

399

00:26:43,727 --> 00:26:46,187  
il presidente della commissione  
ti chiederà qualcosa.

400

00:26:47,522 --> 00:26:48,648  
Di che tipo?

401

00:26:48,732 --> 00:26:51,359  
Non lo so, ma non sarà una cosa piccola.

402

00:26:51,985 --> 00:26:55,488  
E, qualunque cosa sia, dovrai dargliela.  
Non hai scelta.

403

00:26:59,117 --> 00:27:00,368  
Quindi un'estorsione.

404

00:27:01,202 --> 00:27:04,998  
Loro fanno affari così.  
Come hai detto, niente di personale.

405

00:27:25,977 --> 00:27:26,811  
Jacob.

406

00:27:35,612 --> 00:27:37,530  
Scusi se non le stringo la mano.

407

00:27:39,032 --> 00:27:41,034  
Mi sta bene saltare i convenevoli.

408

00:27:45,163 --> 00:27:46,873  
Andiamo al sodo.

409

00:27:47,624 --> 00:27:52,045  
Nemmeno l'Onnipotente ci convincerebbe  
a togliere i nostri blocchi.

410

00:27:52,128 --> 00:27:53,755  
E il governo federale?

411

00:27:54,506 --> 00:27:56,716  
Sai con chi ho passato la mattina?

412

00:27:56,800 --> 00:27:58,760  
Con i tuoi amici all'azienda elettrica.

413

00:27:58,843 --> 00:28:02,639  
Volevo sapere come riuscirono  
a far sloggiare i tuoi avi

414

00:28:02,722 --> 00:28:06,267  
così velocemente nel 1929.

415

00:28:07,018 --> 00:28:10,271  
Nessun mistero.  
Con bugie, furti e intimidazioni.

416

00:28:11,147 --> 00:28:15,110  
Con l'aiuto da una cosina chiamata  
diritti rivieraschi.

417

00:28:15,193 --> 00:28:16,361  
Scusa?

418

00:28:17,487 --> 00:28:22,492  
Stabiliscono a chi appartiene la terra  
sotto a un bacino d'acqua.

419

00:28:24,202 --> 00:28:25,328  
È pazzesco, vero?

420

00:28:25,412 --> 00:28:29,749  
Chi si mette a pensare  
alla terra sotto a un lago?

421

00:28:30,417 --> 00:28:33,461  
O, in questo caso, al fiume Missouri.

422

00:28:34,254 --> 00:28:37,924  
Che, a quanto ne so,  
è una via fluviale federale.

423

00:28:39,134 --> 00:28:42,929  
Significa che quando hai allagato  
la tua terra

424

00:28:43,012 --> 00:28:44,723

e l'acqua si è collegata al Missouri,

425

00:28:45,974 --> 00:28:50,478  
hai ceduto quella terra  
al governo degli Stati Uniti.

426

00:28:50,562 --> 00:28:54,774  
Così ho ottenuto quest'ordine scritto

427

00:28:54,858 --> 00:28:57,110  
che garantisce l'accesso  
degli operai alla barca.

428

00:28:57,193 --> 00:29:02,157  
Se vi opponete,  
li faremo scortare dagli US Marshal.

429

00:29:05,452 --> 00:29:10,874  
E la terra che ti serve  
per le strade d'accesso e i parcheggi

430

00:29:11,583 --> 00:29:14,085  
per far arrivare la gente  
alla tua preziosa barca?

431

00:29:15,545 --> 00:29:16,963  
È tutta nostra.

432

00:29:18,757 --> 00:29:22,802  
Cosa ci impedisce di mettere guardie  
lungo tutta la riva?

433

00:29:24,095 --> 00:29:25,764  
Espropriazione per pubblica utilità.

434

00:29:26,389 --> 00:29:30,101  
Il governo darà tutta la terra circostante  
ai nostri soci

435

00:29:30,185 --> 00:29:35,774  
perché costruiscano centri commerciali,  
hotel e sì, strade d'accesso.

436

00:29:35,857 --> 00:29:38,067  
Perché è nel loro interesse.

437

00:29:38,151 --> 00:29:42,530  
Il gettito fiscale da queste costruzioni  
sarà enorme,

438

00:29:42,614 --> 00:29:44,491  
come successe nel 1929.

439

00:29:45,950 --> 00:29:51,122  
È tutta loro. Sopra, sotto e intorno.

440

00:30:01,299 --> 00:30:05,386  
D'accordo, veniamo al punto, per favore.

441

00:30:06,596 --> 00:30:11,601  
Se vi opporrete, il prezzo sarà molto  
più alto di una pallottola nella spalla.

442

00:30:12,602 --> 00:30:15,605  
Per questo avete voluto vedermi da solo.

443

00:30:16,481 --> 00:30:20,235  
Temevate che Darlene  
non sarebbe stata altrettanto ricettiva.

444

00:30:31,663 --> 00:30:33,623  
Dovete assicurarmi...

445

00:30:36,584 --> 00:30:38,795  
...che, se ci facciamo da parte,

446

00:30:41,965 --> 00:30:43,925  
voi mai e poi mai

447

00:30:45,510 --> 00:30:48,304  
cercherete di colpire ancora me  
o mia moglie.

448

00:30:50,056 --> 00:30:53,434

Certamente, a patto che Darlene  
stia al suo posto.

449

00:31:06,030 --> 00:31:07,115  
Jacob...

450

00:31:08,867 --> 00:31:11,870  
...di' a Darlene che i profitti del casinò

451

00:31:11,953 --> 00:31:14,664  
vi renderanno più ricchi  
di quanto abbiate mai sognato.

452

00:31:14,747 --> 00:31:18,710  
Potrete comprare il doppio  
della terra che avete adesso.

453

00:31:20,712 --> 00:31:23,673  
Lei è ancora come quando l'ho sposata.

454

00:31:25,466 --> 00:31:29,178  
La stessa donna che si sedette  
a questo tavolo 45 anni fa,

455

00:31:29,262 --> 00:31:34,642  
prese il mio cuore pulsante nelle sue mani  
e scomparve più veloce di una giumenta.

456

00:31:36,519 --> 00:31:38,938  
La stessa donna che ho rincorso  
da quel giorno in poi.

457

00:31:43,860 --> 00:31:45,320  
Ti uccideranno, Jacob.

458

00:31:49,490 --> 00:31:50,992  
Cosa fai, Martin,

459

00:31:52,785 --> 00:31:54,996  
quando la sposa che ti ha tolto il respiro

460

00:31:57,457 --> 00:32:02,337

diventa la moglie che ti fa trattenere  
il respiro per la paura?

461

00:32:41,793 --> 00:32:43,336  
È dell'Università del Missouri.

462

00:32:47,924 --> 00:32:48,883  
So che è...

463

00:32:50,343 --> 00:32:54,055  
...piuttosto sottile  
e forse è un cazzo di no, ma...

464

00:32:55,139 --> 00:33:00,478  
Sappi che ci sono tante altre università.

465

00:33:15,994 --> 00:33:18,621  
Ok, puoi aprirla tu? Non ci riesco.

466

00:33:36,139 --> 00:33:37,432  
"Caro Wyatt Langmore,

467

00:33:38,516 --> 00:33:40,685  
sono felice di informarla

468

00:33:40,768 --> 00:33:45,023  
che la commissione preposta  
dell'Università del Missouri

469

00:33:45,106 --> 00:33:49,360  
ha accettato  
la sua domanda di ammissione."

470

00:34:02,498 --> 00:34:04,042  
"Voglio che sappia che il suo tema

471

00:34:04,125 --> 00:34:06,586  
è stato tra i più stimolanti quest'anno."

472

00:34:12,383 --> 00:34:14,177  
Forse può aspettare un anno.



473

00:34:17,346 --> 00:34:18,347  
Cosa? Perché?

474

00:34:21,642 --> 00:34:23,352  
Non posso abbandonare Three.

475

00:34:25,396 --> 00:34:27,774  
Three starà bene. Me ne occuperò io.

476

00:34:32,028 --> 00:34:33,279  
Non lo so, Ruth.

477

00:34:34,405 --> 00:34:35,531  
Cosa c'è da sapere?

478

00:34:35,615 --> 00:34:37,408  
Hai lavorato per questo per...

479

00:34:37,492 --> 00:34:40,036  
Lo so. Mi sento bloccato, ok?

480

00:34:40,119 --> 00:34:44,999  
Allora sbloccati, cazzo.  
Non c'è nessuna maledizione.

481

00:34:46,334 --> 00:34:50,004  
Devo capire cos'è successo a mio padre.

482

00:34:50,088 --> 00:34:54,217  
È stato un incidente? L'hanno ucciso?  
Poi cosa cazzo è successo?

483

00:35:10,441 --> 00:35:13,319  
Quali accordi hai preso alle mie spalle?

484

00:35:16,447 --> 00:35:20,368  
Solo quelli che proteggevano la tua vita.

485

00:35:21,786 --> 00:35:24,622  
Me la sono cavata benissimo da sola.

486  
00:35:24,705 --> 00:35:26,040  
Sì, beh...

487  
00:35:30,211 --> 00:35:33,047  
Il mio braccio destro  
non è molto d'accordo.

488  
00:35:33,798 --> 00:35:37,009  
Te l'ho detto,  
il Signore aveva piani più grandi.

489  
00:35:41,097 --> 00:35:42,849  
Ci hanno battuti, Darlene.

490  
00:35:45,601 --> 00:35:49,397  
Ci hanno battuti  
appena abbiamo allagato il terreno.

491  
00:35:54,235 --> 00:35:58,656  
Terreno che ora appartiene al governo.

492  
00:35:58,739 --> 00:36:01,534  
Appena tu hai allagato il terreno.

493  
00:36:01,617 --> 00:36:06,497  
Te l'avevo detto, non dovevamo  
metterci in affari con quei messicani.

494  
00:36:09,458 --> 00:36:10,793  
E avevi ragione.

495  
00:36:12,795 --> 00:36:15,173  
Avevi ragione. Ma, adesso,

496  
00:36:17,383 --> 00:36:20,052  
per il loro casinò,  
non gli serviamo più vivi.

497  
00:36:21,554 --> 00:36:28,060  
L'unica cosa che ci mantiene in vita  
è la mia promessa di farmi da parte.

498

00:36:29,228 --> 00:36:34,525  
Finché nessuno guarda.  
Poi verranno a ucciderci comunque.

499

00:36:35,526 --> 00:36:36,777  
No, Darlene.

500

00:36:36,861 --> 00:36:41,365  
Vogliono solo tenerci sorridenti,  
felici e stupidi

501

00:36:41,449 --> 00:36:43,284  
finché il loro casinò non è finito.

502

00:36:43,367 --> 00:36:44,493  
Non puoi saperlo.

503

00:36:44,577 --> 00:36:45,870  
Io farei così.

504

00:36:47,622 --> 00:36:51,000  
Vorranno una delle nostre teste  
come risarcimento per la droga avvelenata

505

00:36:51,083 --> 00:36:52,210  
e lo sai bene.

506

00:36:52,293 --> 00:36:54,921  
Per questo li hai incontrati da solo?

507

00:36:55,004 --> 00:36:58,549  
L'ho fatto perché l'ultima volta  
che mi hai messo i bastoni tra le ruote

508

00:36:58,633 --> 00:37:00,551  
sono quasi finito ammazzato.

509

00:37:02,053 --> 00:37:04,055  
Come tu hai ammazzato Ash.

510

00:37:04,138 --> 00:37:06,265

Il tuo caratteraccio ha ucciso Ash.

511

00:37:09,227 --> 00:37:14,357

È come se uccidesse  
tutto ciò per cui abbiamo lavorato.

512

00:37:16,901 --> 00:37:22,323

Ma lo giuro,  
se provi di nuovo a danneggiarmi...

513

00:37:25,826 --> 00:37:26,786

Cosa?

514

00:37:29,914 --> 00:37:31,207

Dimmi, Jacob.

515

00:37:33,000 --> 00:37:37,964

Cosa cazzo succede in quel caso?

516

00:37:39,799 --> 00:37:41,676

Non provocarmi, Darlene.

517

00:37:43,761 --> 00:37:45,638

Non finirebbe bene per te.

518

00:38:05,366 --> 00:38:06,617

Avvocato Bracken?

519

00:38:10,288 --> 00:38:11,247

Salve.

520

00:38:11,956 --> 00:38:15,001

- Scusi il disturbo.

- No, si figuri.

521

00:38:15,084 --> 00:38:17,670

Il diritto di famiglia si occupa  
dei sentimenti

522

00:38:17,753 --> 00:38:21,257

e i sentimenti non seguono regole  
né aspettano appuntamenti.

523

00:38:22,091 --> 00:38:24,302  
Specialmente se si tratta di adolescenti.

524

00:38:24,385 --> 00:38:25,886  
O dei loro genitori.

525

00:38:28,764 --> 00:38:33,602  
Vorrei scusarmi  
per la mia reazione di ieri.

526

00:38:35,813 --> 00:38:37,148  
E darle un po' di contesto.

527

00:38:38,149 --> 00:38:42,153  
Di sicuro Charlotte ha parlato  
del nostro trasferimento da Chicago.

528

00:38:42,236 --> 00:38:46,198  
L'ha presa peggio di quanto  
mio marito e io ci aspettassimo.

529

00:38:47,074 --> 00:38:49,493  
Di certo capirà quanto sia difficile...

530

00:38:50,536 --> 00:38:53,748  
...veder penare  
una ragazza così sveglia e promettente.

531

00:38:53,831 --> 00:38:56,042  
E quanto sia difficile ammettere

532

00:38:56,125 --> 00:38:59,378  
che non si hanno sempre  
le risposte a queste cose.

533

00:39:01,464 --> 00:39:05,801  
Perciò mi dispiace davvero  
per la mia reazione di ieri

534

00:39:06,761 --> 00:39:08,721  
e per il tempo

che le abbiamo fatto perdere.

535

00:39:08,804 --> 00:39:10,765  
Mio marito ed io

536

00:39:10,848 --> 00:39:12,308  
le pagheremo la parcella...

537

00:39:12,391 --> 00:39:16,062  
Faccio questo lavoro da molto tempo,  
sig.ra Byrde.

538

00:39:16,812 --> 00:39:19,940  
Abbastanza da aver visto  
frotte di ragazzini chiedere

539

00:39:20,024 --> 00:39:23,819  
l'emancipazione perché i genitori  
gli avevano requisito le chiavi dell'auto

540

00:39:23,903 --> 00:39:26,280  
- e il cellulare.  
- Lo immagino.

541

00:39:26,364 --> 00:39:28,866  
Charlotte non è così.

542

00:39:29,575 --> 00:39:31,494  
È terrorizzata dalla persona che diventerà

543

00:39:31,577 --> 00:39:33,537  
se resterà in quella casa.

544

00:39:33,621 --> 00:39:37,041  
È chiaro che sta reagendo  
a qualcosa di estremamente...

545

00:39:38,834 --> 00:39:40,836  
...preoccupante a casa.

546

00:39:41,504 --> 00:39:45,466  
Ma io...

Non ho idea di cosa le abbia detto.

547

00:39:46,884 --> 00:39:52,306  
Se potesse dirmi un po' meglio cosa sa...  
Altrimenti non capisco.

548

00:39:52,390 --> 00:39:56,185  
Magari potrei spiegarle la situazione  
o almeno capire perché è così sconvolta.

549

00:39:56,268 --> 00:39:59,897  
Non posso andare più nello specifico.

550

00:40:00,523 --> 00:40:02,149  
E spero di non doverlo mai fare,

551

00:40:03,317 --> 00:40:06,946  
perché lei e suo marito accetterete  
di firmare quei documenti.

552

00:40:17,164 --> 00:40:21,210  
Le persone che fanno le cose sconvolgenti  
che lei crede facciamo

553

00:40:21,293 --> 00:40:24,171  
sono quelle  
che fanno di tutto per i figli.

554

00:40:25,923 --> 00:40:29,552  
I giudici non vedono di buon occhio  
chi minaccia gli avvocati.

555

00:40:29,635 --> 00:40:31,137  
Oh, no.

556

00:40:32,012 --> 00:40:34,890  
Dico solo che farò di tutto  
per proteggere mia figlia.

557

00:40:35,808 --> 00:40:38,519  
E so che il posto più sicuro per lei  
è a casa.

558

00:41:03,461 --> 00:41:06,547  
- Sceriffo.  
- Cade. Cosa fai?

559

00:41:07,131 --> 00:41:10,676  
Scambio il termostato e le candele  
di questo motore

560

00:41:10,759 --> 00:41:12,261  
che ho preso da quella barca.

561

00:41:14,138 --> 00:41:15,389  
Di chi è la barca?

562

00:41:17,725 --> 00:41:19,268  
Non è compito mio saperlo.

563

00:41:22,146 --> 00:41:25,357  
Le barche hanno iniziato a sparire  
da quando sei fuori.

564

00:41:27,860 --> 00:41:28,986  
Beh...

565

00:41:30,279 --> 00:41:32,990  
Non voglio insegnarle il suo mestiere,

566

00:41:34,325 --> 00:41:36,619  
ma potrebbe essere una coincidenza.

567

00:41:38,454 --> 00:41:40,581  
Vendi parti di barche rubate.

568

00:41:40,664 --> 00:41:42,416  
E hai derubato lo strip club.

569

00:41:42,500 --> 00:41:44,585  
Hai colpito quel tizio  
col calcio della pistola

570

00:41:44,668 --> 00:41:46,086



e l'hai mandato in ospedale.

571

00:41:47,171 --> 00:41:48,380  
Ecco ciò che penso.

572

00:41:49,006 --> 00:41:49,924  
Sa...

573

00:41:51,800 --> 00:41:55,846  
...se pensare fosse un cupcake,  
me lo mangerei.

574

00:41:57,014 --> 00:41:59,266  
Fossi in te, mi guarderei alle spalle.

575

00:42:00,184 --> 00:42:02,019  
Perché ti beccherò con le mani nel sacco

576

00:42:02,728 --> 00:42:04,605  
e ti rimanderò in prigione.

577

00:42:05,940 --> 00:42:07,316  
Hai capito?

578

00:42:12,321 --> 00:42:13,322  
Buona fortuna, allora.

579

00:42:21,455 --> 00:42:24,333  
Si metta nei panni della commissione,  
sig. Byrde.

580

00:42:24,416 --> 00:42:28,170  
Lei possiede quattro piccole aziende  
e vuole aprire un casinò.

581

00:42:28,254 --> 00:42:29,421  
Con due soci.

582

00:42:30,005 --> 00:42:32,258  
Uno dei quali non è in questo Paese.

583

00:42:33,717 --> 00:42:38,264  
Come immagina, siamo più propensi  
a dare licenze a gente del Missouri.

584

00:42:38,347 --> 00:42:39,723  
Naturalmente. Jacob?

585

00:42:41,100 --> 00:42:42,601  
Com'è giusto.

586

00:42:42,685 --> 00:42:44,895  
Per questo era importante per noi

587

00:42:44,979 --> 00:42:48,274  
metterci in affari  
con Jacob e sua moglie Darlene.

588

00:42:48,357 --> 00:42:52,319  
Gli Snell sono qui da molto prima  
che ci fosse il lago.

589

00:42:52,403 --> 00:42:53,696  
Esatto. Sì.

590

00:42:53,779 --> 00:42:57,449  
In quella terra, il sangue più presente  
è quello degli Snell.

591

00:42:57,533 --> 00:42:58,450  
Jacob.

592

00:42:59,493 --> 00:43:01,328  
Vedo che lavori ancora alla fattoria.

593

00:43:02,037 --> 00:43:05,583  
Sì, sono i rischi del mestiere.  
Ma mantengono giovani.

594

00:43:11,297 --> 00:43:13,507  
Sei qui a muovere i fili?

595

00:43:14,466 --> 00:43:16,760

A guardare la gente parlare?

596

00:43:18,137 --> 00:43:22,391  
Una volta aperto il casinò,

597

00:43:22,474 --> 00:43:25,394  
quanto aspetterai  
prima di provare di nuovo a ucciderci?

598

00:43:25,477 --> 00:43:28,439  
Non verrete toccati.  
L'ho promesso a tuo marito.

599

00:43:28,522 --> 00:43:29,773  
Quanto vale come promessa?

600

00:43:31,650 --> 00:43:34,820  
Si prendono più mosche  
col miele che con l'aceto.

601

00:43:36,572 --> 00:43:38,574  
Col catrame che cosa prendo?

602

00:43:38,657 --> 00:43:39,658  
Con permesso.

603

00:43:52,796 --> 00:43:54,173  
Puoi abbassare la musica?

604

00:43:54,840 --> 00:43:56,884  
Metto a dormire il piccolo.

605

00:44:05,309 --> 00:44:07,061  
Quel che fai è sbagliato.

606

00:44:10,105 --> 00:44:14,109  
Come pensi che finirà?  
Per sempre felici e contenti?

607

00:44:14,193 --> 00:44:15,736  
No, ma il casinò verrà approvato.

608

00:44:15,819 --> 00:44:18,197  
- Il piano era questo.  
- Siamo cattivi.

609

00:44:18,280 --> 00:44:21,075  
Cioè, siamo dei criminali. Lo capisci, no?

610

00:44:22,159 --> 00:44:24,745  
Hai quasi ucciso qualcuno  
e te l'ha chiesto la mamma.

611

00:44:24,828 --> 00:44:26,664  
La cosa non ti spaventa?

612

00:44:26,747 --> 00:44:28,248  
È questo che spaventa me.

613

00:44:39,677 --> 00:44:40,761  
Mi spiace.

614

00:44:42,596 --> 00:44:44,848  
Non importava dire all'avvocato  
della relazione.

615

00:44:44,932 --> 00:44:46,100  
Jonah...

616

00:44:50,646 --> 00:44:51,814  
Come andiamo?

617

00:44:52,481 --> 00:44:55,609  
C'è un "no" sicuro.  
Due sono propensi a votare "sì"

618

00:44:55,693 --> 00:44:57,236  
e due sono indecisi.

619

00:44:57,319 --> 00:44:58,779  
- Acqua, per favore.  
- Certo.

620

00:44:59,321 --> 00:45:02,950  
Pensi che Wilkes riuscirà  
a convincere gli indecisi?

621

00:45:03,033 --> 00:45:04,576  
Per me sta ancora pensando

622

00:45:04,660 --> 00:45:07,454  
se salvarsi il culo  
o trascinarci giù con lui.

623

00:45:14,211 --> 00:45:15,212  
Posso?

624

00:45:16,296 --> 00:45:17,297  
Scusi.

625

00:45:20,342 --> 00:45:21,719  
Darlene righerà dritto?

626

00:45:27,391 --> 00:45:30,227  
Perché non si preoccupa dei suoi affari?

627

00:45:30,310 --> 00:45:31,228  
Lo sto facendo.

628

00:45:32,688 --> 00:45:34,690  
Ma, se non onorate l'accordo,

629

00:45:34,773 --> 00:45:36,066  
non posso farlo neanch'io.

630

00:45:51,665 --> 00:45:54,001  
Non guardare, ma forse arriva la risposta.

631

00:45:55,711 --> 00:45:58,213  
- Signori Byrde.  
- Commissario Hodges.

632

00:45:58,297 --> 00:46:00,382  
Devo dire che sono rimasto colpito.

633

00:46:00,883 --> 00:46:04,011  
Essere riusciti a far modificare  
il limite al numero di casinò

634

00:46:04,094 --> 00:46:07,848  
è già stata una bella impresa.

635

00:46:07,931 --> 00:46:11,769  
Naturalmente, da parte nostra,  
non vorremmo averlo fatto invano.

636

00:46:12,770 --> 00:46:14,688  
Mi piace essere diretto.

637

00:46:14,772 --> 00:46:16,023  
La prego.

638

00:46:16,106 --> 00:46:20,736  
Credo che potrei tranquillizzare  
gli altri commissari

639

00:46:21,779 --> 00:46:23,530  
se avessi alcune assicurazioni.

640

00:46:24,698 --> 00:46:26,408  
Che tipo di assicurazioni?

641

00:46:27,951 --> 00:46:30,537  
Che rapporto avete con Frank Cosgrove?

642

00:46:32,915 --> 00:46:35,959  
La sua azienda sarà coinvolta  
nella costruzione.

643

00:46:36,502 --> 00:46:38,378  
Perché ci sono preoccupazioni

644

00:46:38,462 --> 00:46:41,840  
sull'infiltrazione criminale  
nel settore del gioco d'azzardo.

645

00:46:41,924 --> 00:46:45,219  
Le assicuro che non sarà coinvolto

646  
00:46:45,302 --> 00:46:48,013  
nell'affare  
oltre alla costruzione iniziale.

647  
00:46:48,096 --> 00:46:49,515  
Posso metterlo per iscritto.

648  
00:46:50,474 --> 00:46:54,019  
Il diritto al lavoro in Missouri  
è una priorità per me.

649  
00:46:54,978 --> 00:46:56,313  
Sia più diretto.

650  
00:46:58,398 --> 00:47:00,317  
Il casinò non può dipendere dal sindacato.

651  
00:47:01,318 --> 00:47:02,653  
In nessun caso.

652  
00:47:12,621 --> 00:47:16,083  
Non lo farà. Ha la mia parola.

653  
00:47:17,543 --> 00:47:20,087  
Ottimo. Grazie.

654  
00:47:31,139 --> 00:47:33,851  
Abbiamo appena tradito  
la mafia di Kansas City?

655  
00:47:51,827 --> 00:47:53,495  
Cosa diavolo pensi di fare?

656  
00:47:54,371 --> 00:47:55,622  
Volete fare un tiro?

657  
00:47:58,750 --> 00:48:00,127  
Come volete.

658  
00:48:00,627 --> 00:48:01,670  
Dov'è tuo fratello?

659  
00:48:02,462 --> 00:48:04,715  
Non lo so.  
Forse a riciclare denaro in camera.

660  
00:48:04,798 --> 00:48:05,716  
Spegnila!

661  
00:48:11,054 --> 00:48:13,056  
Perché fingere di non infrangere la legge,

662  
00:48:13,140 --> 00:48:14,641  
se nessun altro lo fa?

663  
00:48:15,350 --> 00:48:17,311  
Sai che Wendy  
ha minacciato il mio avvocato?

664  
00:48:17,394 --> 00:48:18,812  
Non è vero.

665  
00:48:18,896 --> 00:48:20,022  
Così mi ha detto.

666  
00:48:20,105 --> 00:48:21,315  
Sì, l'ho incontrata

667  
00:48:21,398 --> 00:48:23,692  
perché volevo capire  
perché sei così arrabbiata.

668  
00:48:23,775 --> 00:48:25,944  
- L'hai incontrata?  
- Come fosse un mistero.

669  
00:48:26,028 --> 00:48:28,363  
Ho detto che farei qualunque cosa per te.

670  
00:48:28,447 --> 00:48:29,948



Chiaramente lei ha

671

00:48:30,032 --> 00:48:32,576  
rigirato la cosa  
e l'ha fatta sembrare una minaccia.

672

00:48:32,659 --> 00:48:35,078  
Perché, sai? Gli avvocati sono disonesti.

673

00:48:35,162 --> 00:48:37,581  
Sai chi sono disonesti?  
I trafficanti di droga.

674

00:48:37,664 --> 00:48:40,167  
Ok, calmiamoci un attimo.

675

00:48:40,250 --> 00:48:41,293  
Perché?

676

00:48:41,376 --> 00:48:44,463  
Così puoi ricattarmi emotivamente

677

00:48:44,546 --> 00:48:47,174  
dicendomi come ti sforzi  
per sistemare tutto?

678

00:48:47,257 --> 00:48:48,884  
Porta rispetto a tuo padre.

679

00:48:48,967 --> 00:48:51,219  
Non è mio padre e tu non sei mia madre.

680

00:48:51,303 --> 00:48:52,137  
Charlotte!

681

00:48:52,220 --> 00:48:53,639  
Per quanto mi riguarda,

682

00:48:53,722 --> 00:48:56,683  
potete dissolvervi  
in una fottuta tinozza di acido.

683  
00:49:02,105 --> 00:49:02,981  
Bene.

684  
00:49:04,900 --> 00:49:06,068  
Bene.

685  
00:49:06,818 --> 00:49:10,030  
Vuoi emanciparti? Bene. Emancipati.

686  
00:49:16,328 --> 00:49:18,830  
Vuoi andartene? Vattene!

687  
00:49:18,914 --> 00:49:21,083  
Accomodati!

688  
00:49:23,627 --> 00:49:25,170  
Vai pure!

689  
00:49:40,727 --> 00:49:42,187  
Perché hai parlato all'avvocato?

690  
00:49:42,270 --> 00:49:44,314  
Ti avevo detto  
che avrebbe peggiorato le cose.

691  
00:49:44,398 --> 00:49:46,191  
Bisognava fare qualcosa.

692  
00:49:47,317 --> 00:49:49,778  
Non possiamo  
solo sperare che si aggiusti tutto.

693  
00:49:49,861 --> 00:49:51,655  
Ho fatto qualcosa. Ho parlato con lei.

694  
00:49:51,738 --> 00:49:53,991  
È stato chiaramente molto utile.

695  
00:49:56,618 --> 00:49:58,912  
Perché tu mi hai remato contro, Wendy.

696

00:50:04,042 --> 00:50:05,961  
Perché prendi le sue parti?

697

00:50:07,462 --> 00:50:09,923  
Perché ha ragione.  
Non siamo adatti a fare i genitori.

698

00:50:11,216 --> 00:50:12,592  
Non è nemmeno una famiglia.

699

00:50:13,635 --> 00:50:15,345  
È una maledetta gang di criminali.

700

00:50:18,181 --> 00:50:19,433  
Oddio.

701

00:50:22,894 --> 00:50:24,479  
Porca puttana!

702

00:50:39,327 --> 00:50:41,997  
Nix pensa che io abbia derubato  
lo strip club.

703

00:50:42,080 --> 00:50:42,998  
L'hai fatto.

704

00:50:43,081 --> 00:50:45,667  
Aspetta. Cosa gli hai detto?

705

00:50:45,751 --> 00:50:46,960  
Niente. Vaffanculo.

706

00:50:47,044 --> 00:50:50,005  
Perché non gli dici  
che sono stati dei messicani?

707

00:50:50,088 --> 00:50:53,050  
Credi sia una buona idea?  
Andare dallo sceriffo e dire:

708

00:50:53,133 --> 00:50:56,178

"Sa? Ora che ci penso,  
sono stati dei messicani".

709

00:50:56,261 --> 00:51:00,348  
Magari vado dai federali, da Petty,  
a raccontargli che cosa fate.

710

00:51:00,432 --> 00:51:01,850  
Ora sei tu ad accusarmi?

711

00:51:03,185 --> 00:51:05,979  
Perché, a quanto ne so,  
non ho derubato nessuno.

712

00:51:06,063 --> 00:51:07,773  
Non ho violato la libertà vigilata.

713

00:51:07,856 --> 00:51:09,399  
Sono tuo padre, cazzo.

714

00:51:09,483 --> 00:51:13,987  
- Ora, risolvi questo...  
- Se no? Mi ammazzi?

715

00:51:27,876 --> 00:51:29,294  
Scusate.

716

00:51:33,965 --> 00:51:36,093  
Scusate l'ora tarda. Non trovo Charlotte.

717

00:51:37,219 --> 00:51:39,429  
È andata via col suo furgone  
insieme a Wyatt.

718

00:51:40,806 --> 00:51:41,681  
Che furgone?

719

00:51:41,765 --> 00:51:44,434  
Quello che ha comprato con i suoi soldi.

720

00:51:46,978 --> 00:51:48,230  
Sai dove sono andati?

721

00:51:48,313 --> 00:51:50,273  
So solo che non sono qui.

722

00:52:11,670 --> 00:52:17,008  
Sì, in quattro, da Sunrise Beach  
a un posto vicino a Little Rock, Arkansas.

723

00:52:20,053 --> 00:52:21,263  
Sì, solo andata.

724

00:52:25,225 --> 00:52:27,811  
Posso richiamarla? Grazie.

725

00:52:29,813 --> 00:52:34,025  
- Ciao.  
- L'ho trovata. È con Wyatt su un furgone.

726

00:52:35,819 --> 00:52:38,113  
Un furgone? Di chi?

727

00:52:38,822 --> 00:52:40,782  
Non lo so. Penso suo.

728

00:52:41,658 --> 00:52:43,535  
Aspetto che esca.

729

00:52:44,077 --> 00:52:46,121  
- Sii gentile con lei.  
- Sì.

730

00:52:53,545 --> 00:52:56,381  
- La mamma sta bene?  
- Sì. Ha trovato Charlotte.

731

00:52:57,299 --> 00:52:59,301  
Forse non voleva farsi trovare.

732

00:53:12,189 --> 00:53:15,483  
Di cosa avete parlottato tu e l'avvocato,  
alla festa?

733

00:53:17,277 --> 00:53:20,155  
Di sciocchezze. Solo per gentilezza.

734

00:53:23,366 --> 00:53:26,203  
Potremmo fare una passeggiata  
prima di colazione.

735

00:53:26,786 --> 00:53:27,954  
Così presto?

736

00:53:29,748 --> 00:53:33,043  
Gli operai iniziano oggi  
a costruire la strada.

737

00:53:36,713 --> 00:53:40,342  
Non dovremmo vedere il terreno  
un'ultima volta?

738

00:53:41,384 --> 00:53:43,178  
Mentre è ancora intatto?

739

00:53:59,236 --> 00:54:01,071  
Facciamo il giro largo.

740

00:54:03,406 --> 00:54:05,492  
Godiamocelo finché c'è.

741

00:54:52,455 --> 00:54:54,749  
CO-FONDATORI:  
ROBERT POWELL E RUSS LANGMORE

742

00:55:18,940 --> 00:55:19,816  
Pronto?

743

00:55:19,899 --> 00:55:21,943  
Ce l'hai fatta, Wendy. Hai vinto.

744

00:55:22,027 --> 00:55:25,947  
A meno di imprevisti, la commissione  
ti darà la licenza tra 48 ore.

745

00:55:27,991 --> 00:55:29,409  
Non so come cazzo hai fatto,

746

00:55:29,492 --> 00:55:31,995  
ma ottieni sempre ciò che vuoi, vero?

747

00:56:08,073 --> 00:56:11,576  
Petty. Lei è quel federale, vero?

748

00:56:13,578 --> 00:56:15,955  
Devo parlarle di Marty Byrde.

749

00:56:35,934 --> 00:56:36,935  
Cos'è?

750

00:56:39,312 --> 00:56:40,730  
Pare un tasso.

751

00:56:43,024 --> 00:56:44,275  
Ti conviene non toccarlo.

752

00:56:45,110 --> 00:56:48,196  
La sua famiglia lo troverà  
e lo riporterà nella tana.

753

00:56:48,905 --> 00:56:52,617  
I cuccioli mangeranno i vermi  
e la carcassa.

754

00:56:54,452 --> 00:56:56,413  
Così la sua morte avrà uno scopo.

755

00:56:57,330 --> 00:56:59,332  
Porta nutrimento alla famiglia.

756

00:57:46,254 --> 00:57:48,590  
Devi prendere il controllo  
di tutta l'operazione.

757

00:57:50,091 --> 00:57:53,386  
Appena approvano il casinò,  
porto via la mia famiglia.

758

00:57:56,347 --> 00:57:58,558  
E, se puoi gestire le cose da sola,

759

00:57:59,434 --> 00:58:02,145  
saremo lontani quando il cartello saprà  
che siamo partiti.

760

00:58:02,228 --> 00:58:03,354  
Con me fuori dai giochi,

761

00:58:03,438 --> 00:58:06,483  
non potranno che lasciare tutto  
in mano tua.

762

00:58:09,944 --> 00:58:12,572  
Ma, perché funzioni,  
nessuno dovrà saperlo.

763

00:58:12,655 --> 00:58:14,282  
Né i ragazzi, né Wendy.

764

00:59:17,053 --> 00:59:20,265  
Sarà una cosa veloce. Te lo prometto.

765

00:59:24,018 --> 00:59:28,064  
Del cianuro nel caffè,  
da noccioli di ciliegie macinati.

766

00:59:34,988 --> 00:59:37,782  
Non sono mai stato al tuo passo, Darlene.

767

00:59:39,701 --> 00:59:42,745  
Va tutto bene, tesoro. Abbandonati.

768

00:59:47,542 --> 00:59:48,835  
Ti amo, Jacob.

769

00:59:51,087 --> 00:59:52,422  
Lasciati andare.

770



00:59:53,172 --> 00:59:55,466  
Mi assicurerò che serva a qualcosa.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.